

《连环错-莎士比亚故事集》

图书基本信息

前言

前言 莎士比亚 (William Shakespeare, 1564—1616) 的戏剧是西方文学的瑰宝。同一时期的英国著名文人班·强生 (Ben Jonson) 就曾赞美莎翁：胜利，我的不列颠，你有一位让全欧洲俯首敬拜的人。他不属于一个世纪，而是永恒。Triumph, my Britain, thou has one to show To whom all scenes of Europe homage owe. He was not of an age, but for all time! 虽然我们对莎翁生平能确实掌握的不多，但这四百年来的却也证明莎翁名剧魅力锐不可当。他的剧作不但拥有广大的读者，还不断地被搬上舞台及银幕。综观莎士比亚戏剧伟大之处，可由四个层面来探讨：主题、剧情、人物及语言。莎翁作品的主题都在探讨人性。举凡悲剧及历史剧作品中的人性阴暗面，喜剧作品中的人性光明面或可笑处都剖析在我们眼前。这些虽说是文学作品中常见的主题，莎翁却像阅尽人间冷暖似的，道尽人性的自私、阴险、野心、毅力、亲情、爱情等。莎翁38部剧作中涉及层面涵盖政治、性别、宗教、社会阶层、性、身体、家庭、医学、法律、历史、军事、战争、神话、巫术等，真是上至天文，下至地理，无所不包。莎翁对人性研究透澈也反映在他深谙观众喜好上。投观众所好，他在剧情安排上，常选择吸引观众的结构。例如，在许多悲剧作品中，他沿用希腊悲剧英雄失败的命运模式，来博取观众的叹息、怜悯及尊敬；在诸多喜剧中，他则安排一个接着一个的惊奇 (surprise)，虽然喜剧中充满不少不合理之处，但就是这些安排使我们大笑愉悦。本来莎翁名剧因其人性探讨及丰富题材，已使他的作品成为“人 (性) 的百科全书”，现在再加上引人入胜的剧情，更增加其超越时空的可看性。在戏剧里多层次人性探讨的实际化身，即众多生动的人物。忧郁多虑的哈姆雷特、野心勃勃的麦克白、令人惋惜的罗密欧与朱丽叶、泼妇凯瑟琳 (Katherine)、慧黠的鲍希雅 (Portia)，信手拈来，不胜枚举。他们个个性格鲜明，无论在纸上或舞台上都令我们印象深刻。然而，让这些人永垂不朽的却是莎翁所赋予他们的语言。莎翁文字的洗炼无人能出其右。例如，前所提及的忧郁王子哈姆雷特，之所以四百年来的屡获批评家及读者青睐，除了他本身原有之性格，另外他犀利的对白及独白更使他永垂青史。他的短语如“To be, or not to be, that is the question”及“Frailty, thy name is woman”已成为我们的日常用语。莎翁的长篇独白更将人物活生生地刻画在我们眼前。四百年前尚无心理分析理论，但借由他的语言，莎士比亚带领读者直入那不可测的心灵深处，透视他的人物。除此之外，莎翁的双关语俏皮又似是而非，他的意象及譬喻新颖而富创造力，他对人生的咏叹深邃而富哲理，他戏剧中的语言文字使英国文学和英语语言都活了起来。璀璨如莎翁名剧亦不免有瑕疵及美中不足处。首先是莎翁戏剧作品数量庞大。38部长篇巨著，除少数耳熟能详之剧目，常令读者在有限时间里不知应先选择哪几出来欣赏。第二是因年代差距及其当时文学环境影响，莎翁戏剧的语言有不少对现代英语读者来说是相当困难的，对中国读者来说更是艰涩。第三则是剧情的繁杂，人物的众多，亦容易使读者无法立即掌握名著精髓。寂天出版社所出版之《莎士比亚故事集》丛书，对台湾读者而言，实在是一大福音。就庞大的剧目而言，这套丛书已将38出筛选减至16出。其中包括众人皆知的悲剧5出 (《哈姆雷特》、《麦克白》、《李尔王》、《奥瑟罗》及《罗密欧与朱丽叶》)；浪漫剧2出 (《暴风雨》及《冬天的故事》)；其余9出均为喜剧。虽无法完全阅读莎翁戏剧，这16出精选出来的剧码却能让我们一窥堂奥。本丛书第二个优点是它采用兰姆 (Charles Lamb, 1775—1834) 的改写版本《莎士比亚故事集》 (Tales from Shakespeare)。原来兰姆的版本即是针对英国的儿童所写的，因此，艰难的语言及复杂的情节都变得简单多了。这对一般台湾的读者来说是十分适合的。除此，台湾的读者还可学到简单但精湛的散文，因为兰姆本身也是英国文学浪漫时期最优秀的三位散文家之一。他的抒情文及评论文读来平易近人又不失优雅。在1807年改写版问世后，英美学童对莎翁戏剧接触，亦多从兰姆版本入门。同时，寂天出版的《莎士比亚故事集》丛书，又将兰姆版中19世纪时期的英语词汇予以标出解释，适度调整段落，并保留原用法、语法、标点符号，以符合现代情况及国内英语学习者的需要。这对国内读者来说，真是十分方便。这套丛书的第三个优点是它在编排上的精心设计。为了让读者能学到英文，欣赏文学典律，丛书的编辑组仿照国外文学名著参考书作法，增加中文的剧作家简介、兰姆版本的编撰简介及导读。在中，读者可了解莎翁的家世概况，他受到古典或前辈之影响。他早期的童年及婚姻，在伦敦时演艺及创作事业、晚年退休生活，以及世人对他作品的评价。在中，读者可借此了解兰姆姐弟二人独特的生平及改写莎翁名剧的情况。最能引领读者赏析莎翁作品的不但有简单的故事大纲、写作背景或题材来源的介绍，更有主题、人物、意象、写作技巧的评析。并将每一单独剧本与其它相关剧本比较，让莎翁剧本间脉络更紧密。同时还加上后世批评家对该剧的看法，使读者置

《连环错-莎士比亚故事集》

身在四百年来的莎翁戏剧研究中。以《暴风雨》为例，读者不难发现其亦提到莎剧批评推陈出新，我们亦可用后殖民主义观点将《暴风雨》老戏新读一番。因为剧本改写后的文本简单有趣，稍难之单词又有英汉意义注释，读者在阅读时会觉得读来十分顺畅。之后，亦可透过书中（Quotable Quotes>部分，进一步欣赏原文中隽永的对白，优美的词句。本丛书的第四个优点即是接下来的。这其中包括读后问答题、词汇选择填充、同义词、人物选择问答、故事内容问答、阅读测验、问题讨论，及活动。对台湾的高中生、大学生的英文阅读、词汇的增进都非常有帮助。同时，也可在课堂上做英文的讨论及活动，作为英语口语或甚至写作的训练。本书最后中文部分则可让无法完全了解剧情的读者，也能有机会尽其可能的欣赏莎翁舞台剧之美。《莎士比亚故事集》丛书的编撰认真、负责、严谨。例如从其年代新近的参考书目及方便读者的网络资料来看，就可知其编撰的用心，另外再搭配英文版本的有声书，真是阅听者的福音。就现有英语书籍来看，《莎士比亚故事集》不但可让读者学习英文，还可阅读世界文学名著，一举两得，非常值得！

《连环错-莎士比亚故事集》

内容概要

《连环错》是莎剧中最短的一部。因完成年代最早，故风格架构最接近古典喜剧。本剧的故事都发生在同一天。发生的地点也在同一个地方，主要的情节都在身份错认一事上。吻合古典戏剧理论中的“三一律”。莎剧少见合乎三一律的架构，除本剧之外。亦见于《暴风雨》。故事描述两对双胞胎兄弟在婴儿时分离。长大后因一连串的巧合机运而双双遭到误认。这种有趣的安排，使本剧在舞台上具有一定的戏剧效果，时至今日，仍能引发许多观众(尤其是孩童)的笑声及掌声。本剧是莎剧剧名中唯一带有喜剧(comedy)一词的戏。但有些评论家却坚持本剧实属笑剧(farce)。另有些人则认为。本剧有感人性和性命遭到真正威胁的情节，并不纯然以引人发笑为唯一的目的，故称之为喜剧并不为过。

《连环错-莎士比亚故事集》

作者简介

威廉·莎士比亚（1564-1616）出生于埃文河畔斯特拉特福并在那里长大。25岁时，莎士比亚离开斯特拉特福的妻儿，搬到伦敦，开始在环球剧院做演员并开始写作。莎士比亚著有三十多部戏剧，还写了一些优美的诗歌。1611年，他写成《暴风雨》，这是他所有剧作中唯一一部原创作品——通常他都是重述别人的故事。如今莎士比亚的剧作依然举世闻名，在很多人心中他是最伟大的英语作家。

《连环错-莎士比亚故事集》

书籍目录

推荐序 莎士比亚简介 编撰简介 导读 The Comedy of Errors Quotable Quotes Exercises Answers to the Exercises
连环错

《连环错-莎士比亚故事集》

章节摘录

拙米欧说的什么逮捕坐牢的事，还有他从雅瑞安那里带来的钱，完全把安提弗搞胡涂了。他说：“拙米欧这家伙一定是精神错乱了，我们在幻境中徘徊。”他满脑混乱，感到恐慌，大喊道：“求上帝把我们从这个鬼地方救出去吧！”这时走来一个陌生人，这回是个妇女，也叫他安提弗。她说，他那天和她一起吃过饭，她跟他要一条金链子，他答应了要给她。安提弗再也按捺不住了，斥骂她是妖女，说他不曾答应过要送她链子，不曾和她吃过饭，甚至在这之前都不曾见过她这张脸。那位女子一口咬定两人曾一起吃过饭，他也答应过要送她链子。安提弗继续否认，她于是又说，她已经给了他一枚昂贵的戒指了，如果他不给她金链子，她就要收回她的戒指。听到这里，安提弗气疯了，直骂她是妖女魔女，说自己从来就不认识她，也不知道她的什么戒指，说完就跑开。听到他这话，又看到他那愤怒的表情，女子愣在那里。他们明明一起吃过饭，她也明明给他戒指，所以他才答应要回送给她金链子，这是再明白不过的事了啊。事实上她和其他人一样都搞错了，误把他当成他哥哥。她认为这个安提弗所做的事，其实都是已婚的安提弗所做的。已婚的安提弗被挡在自己的家门口后(屋里的人以为他已经在里面了)，他忿忿地离开。他的妻子最爱捻酸吃醋，他便想一定是因为她醋性大作。他想起她总爱乱冤枉他去找别的女人，为了报复她把他关在门外，他决定去找那位女子吃顿饭。那女子对他很客气，被妻子这样一番欺负之后，他就答应把原本打算送给妻子的金链子送给她。那条金链子也就是金匠错给他弟弟的那一条。女子很高兴能有一条漂亮的金链子，所以也就回送已婚的安提弗一枚戒指。当他说他根本不认识她，气呼呼地走开时，她想他(把他的弟弟当成是他)一定是发疯了。于是她当下决定去找雅瑞安，告诉她她丈夫疯了。就在她把这件事告诉雅瑞安时，安提弗由一名狱卒陪着回来(狱卒准他回家拿钱还债)，而雅瑞安派拙米欧送去的那一袋钱，早已交给另一个安提弗了。听到丈夫责怪她把他关在门外，雅瑞安相信女子说她丈夫发疯的事情一定错不了。她又想起那整顿饭下来，丈夫一直否认是她的丈夫，还说生平今天第一次来以弗所。她想他一定是疯了，因此付钱打发狱卒走了之后，就吩咐仆人用绳索把丈夫绑起来，带去暗室里，差人去请大夫来医他的失心疯。安提弗一直激动地喊冤叫屈，但只怪他们兄弟长得一模一样呀。他愈是生气，大家就愈是确信他发疯。至于拙米欧，他也和主人说同样的话，所以也就和他一起被绑起来带走。雅瑞安把丈夫关起来后不久，一名仆人跑来告诉她，安提弗和拙米欧一定是从守卫那里逃脱了，因为他们现在正自由自在地在旁边那条街上走着呢。听到这话，雅瑞安马上带了几个人跑出去，要带丈夫回来，而她妹妹也跟着一道出去。他们来到附近一家修道院的门口时，碰见了安提弗和拙米欧。因为这两对双胞胎实在长得太像，她们被蒙住，就又直以为是另外两人。因长相酷似，带来这一片混乱，西那库斯的安提弗仍为此纳闷不已。金匠给他的链子就挂在他脖子上，金匠却责怪他不该否认拿了链子而不肯付钱。安提弗反驳，链子是今天上午金匠送给他的，而且他早上过后就没再见过金匠了。……

《连环错-莎士比亚故事集》

精彩短评

1、没有读过书 但是在莎士比亚歌剧院看过舞台剧 31.08.14

《连环错-莎士比亚故事集》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com